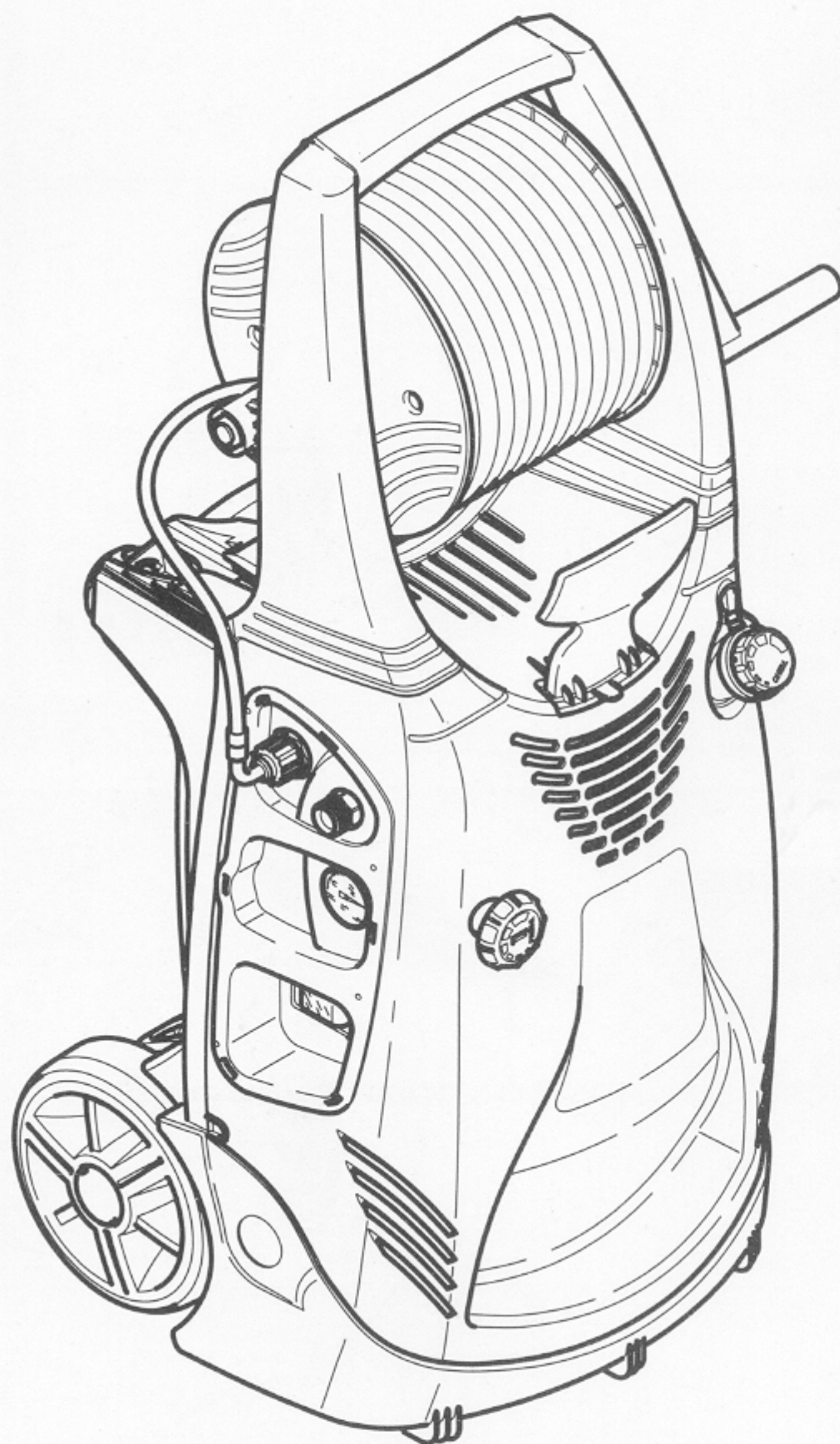


Makita®

HW 131



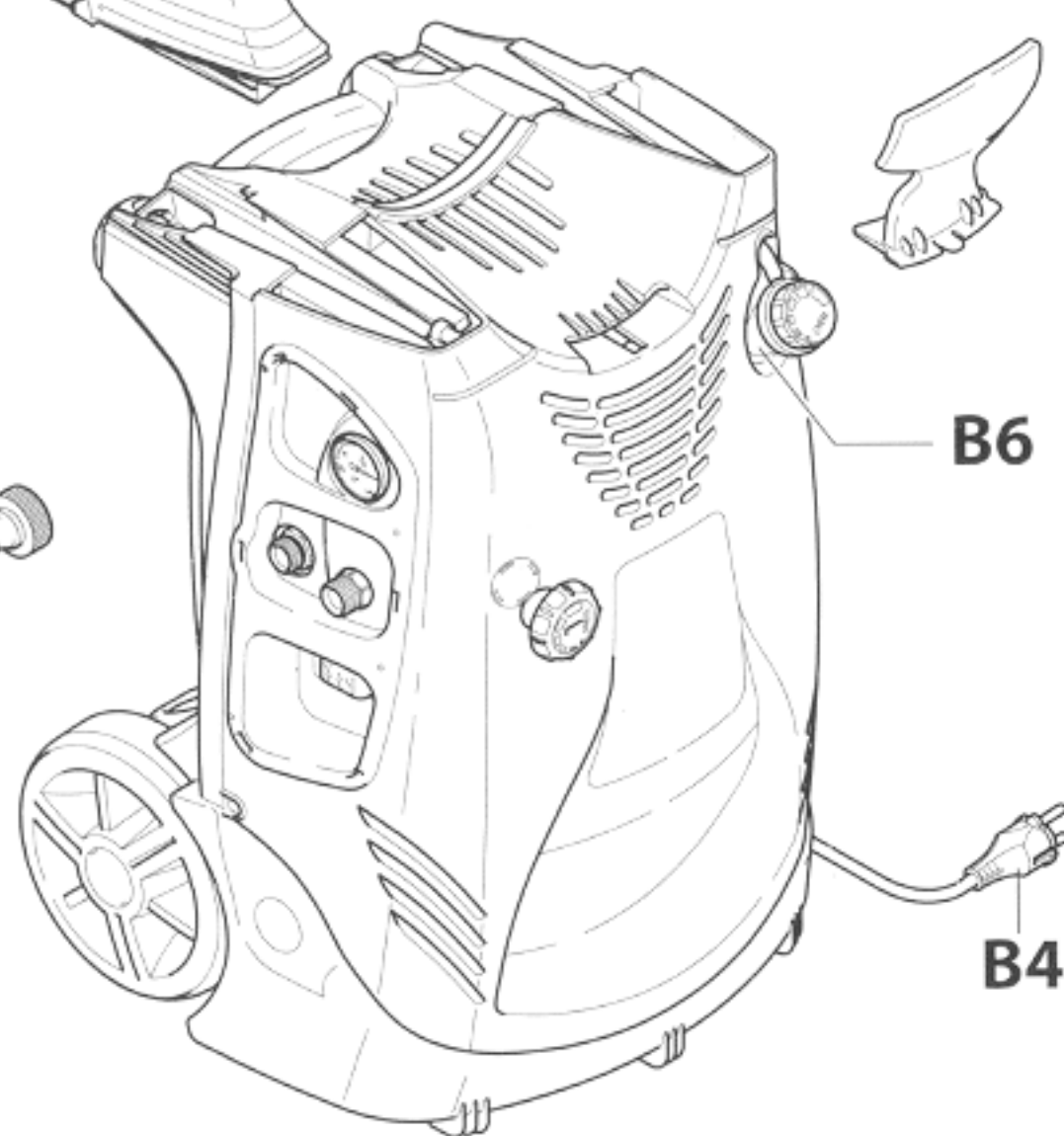
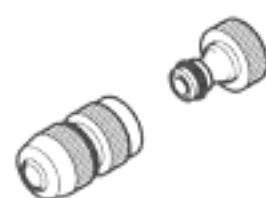
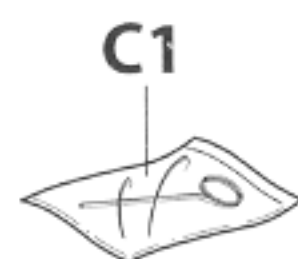
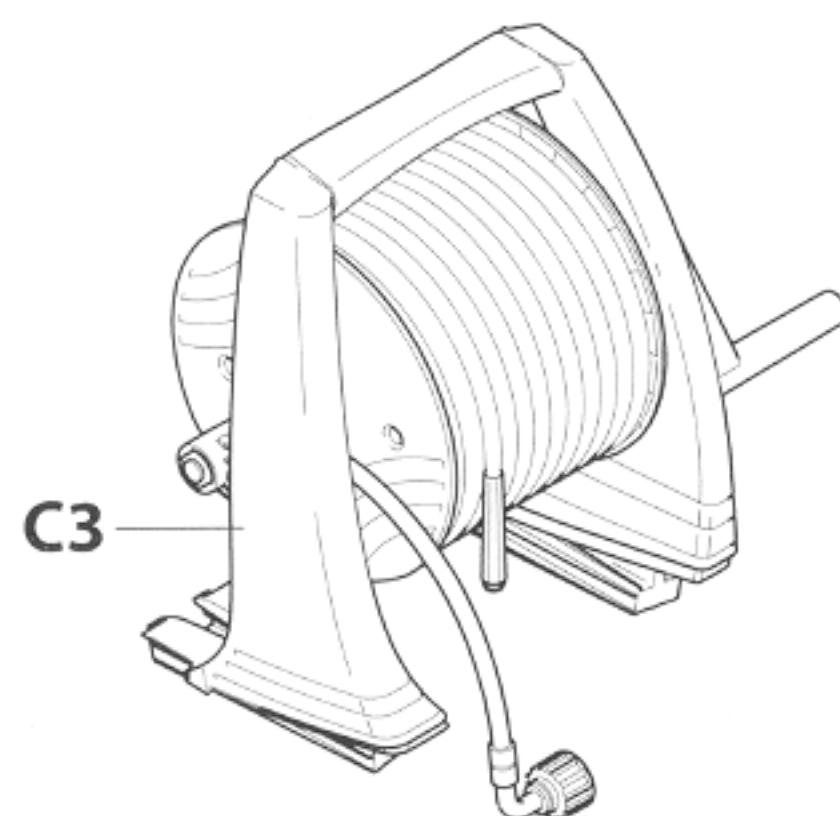
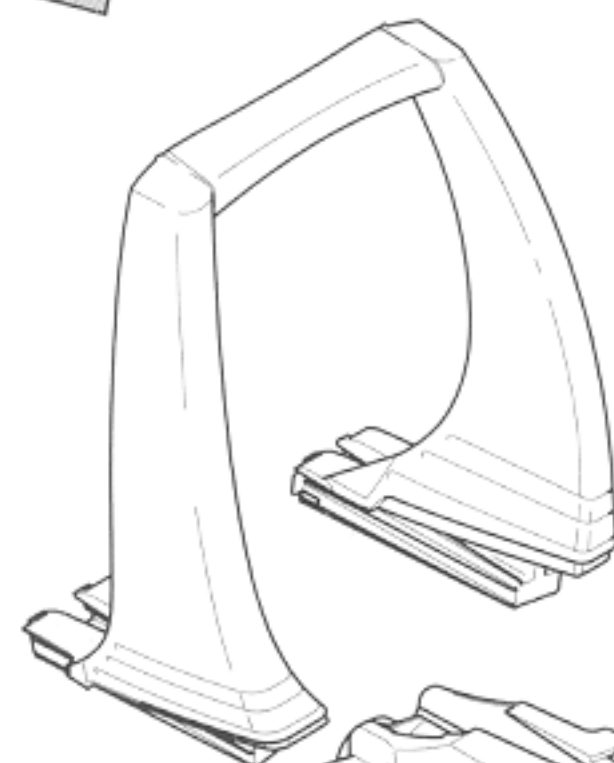
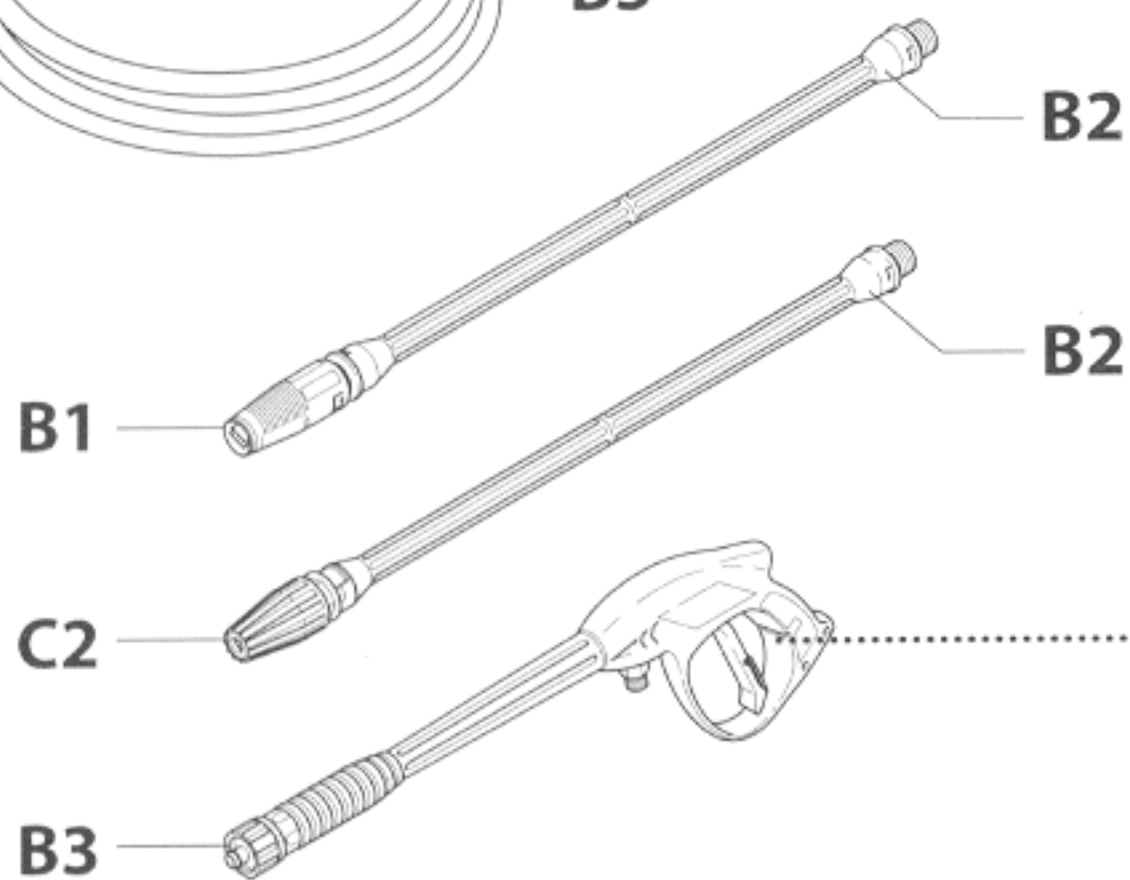
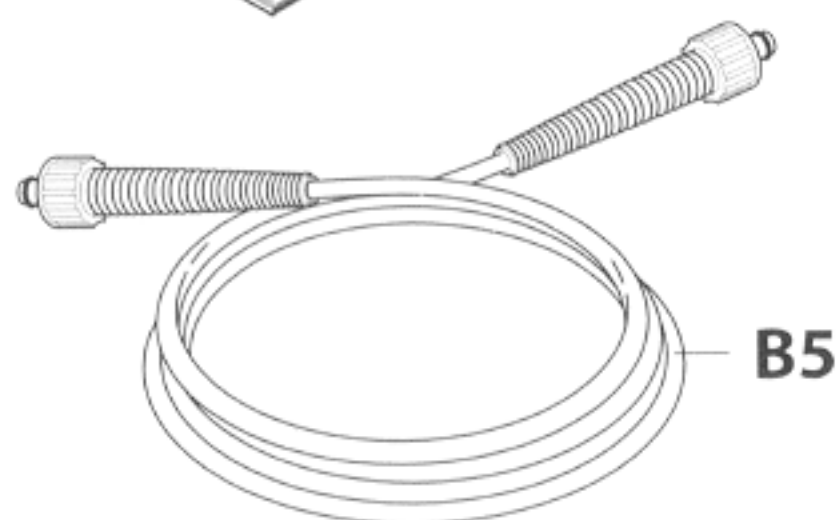
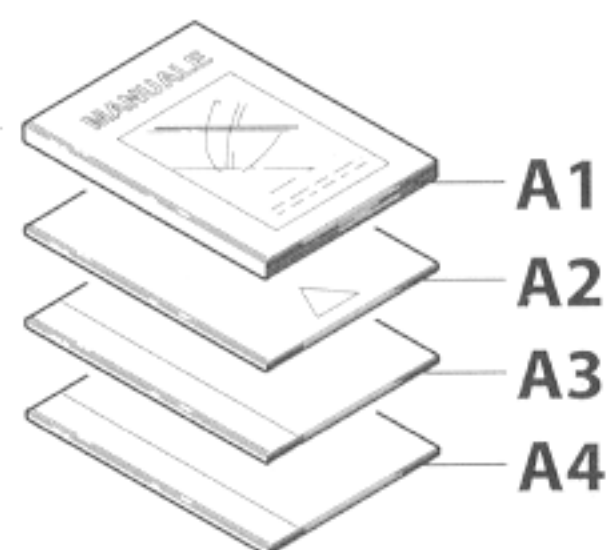
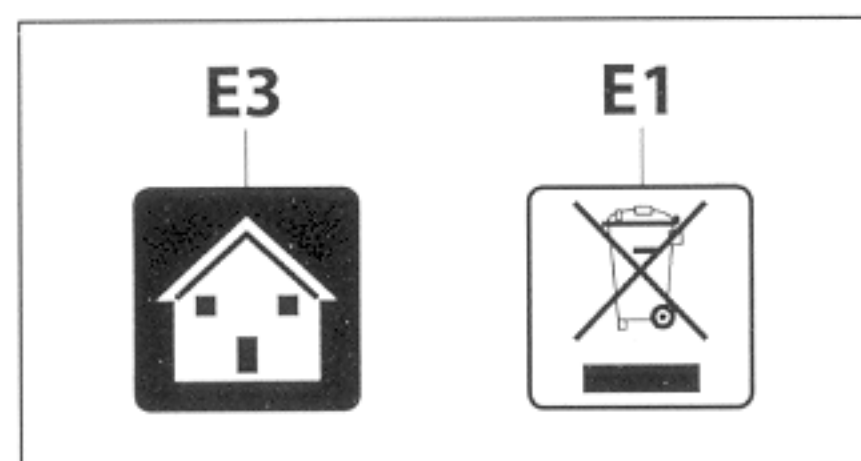
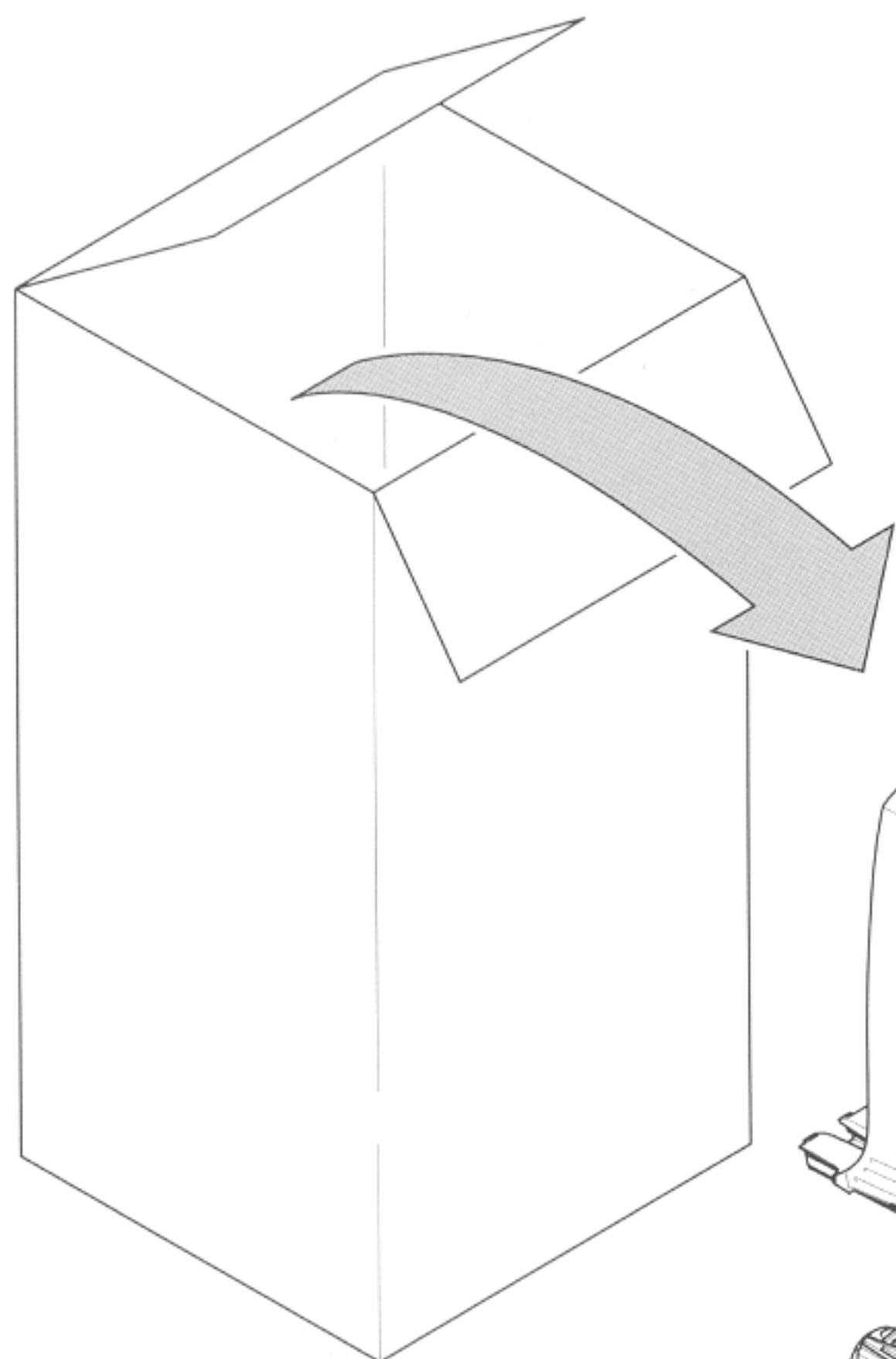
CE

PGT
ME 77

RO

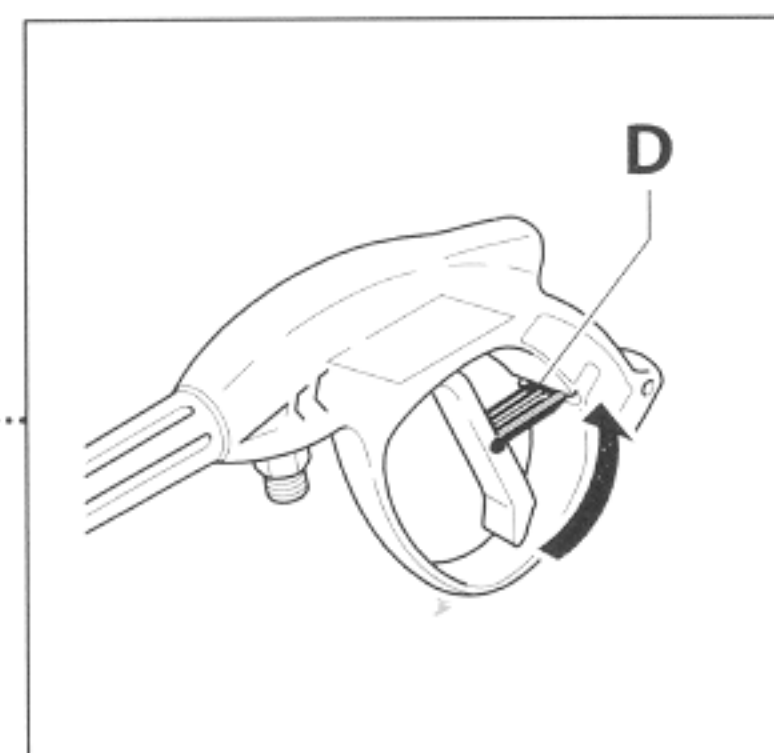
Citiți acest manual în întregime cu atenție înainte de a instala/utiliza aparatul de curățat, acordând o atenție mărită INSTRUȚIUNILOR DE SIGURANȚĂ

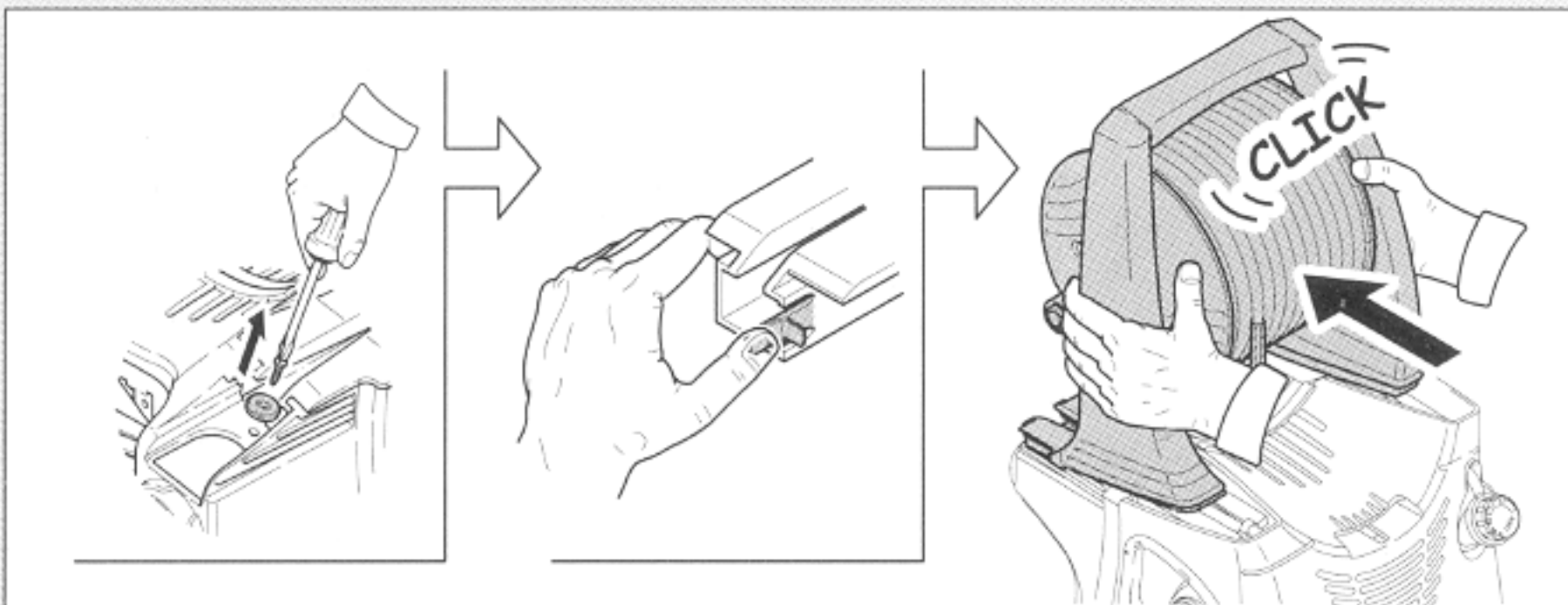
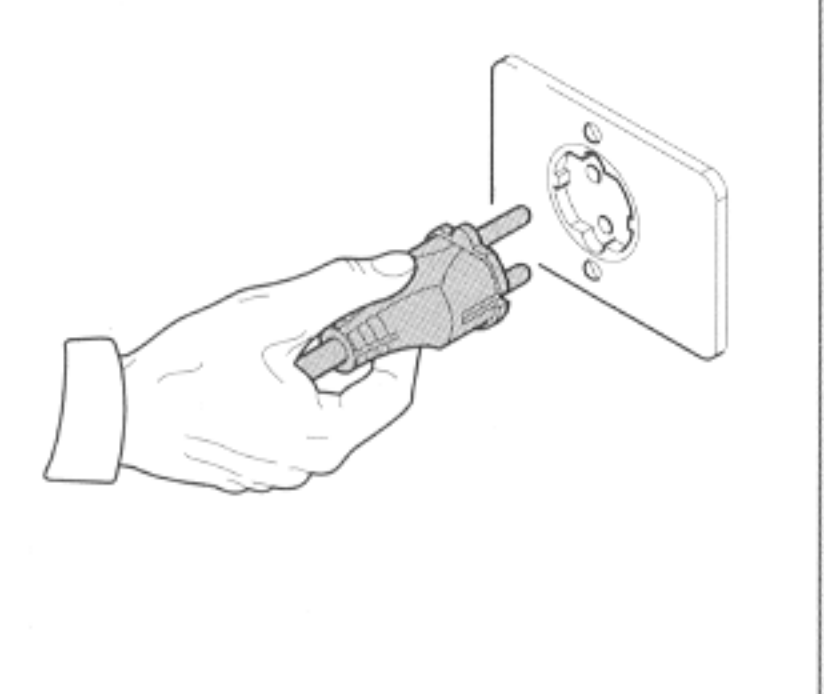
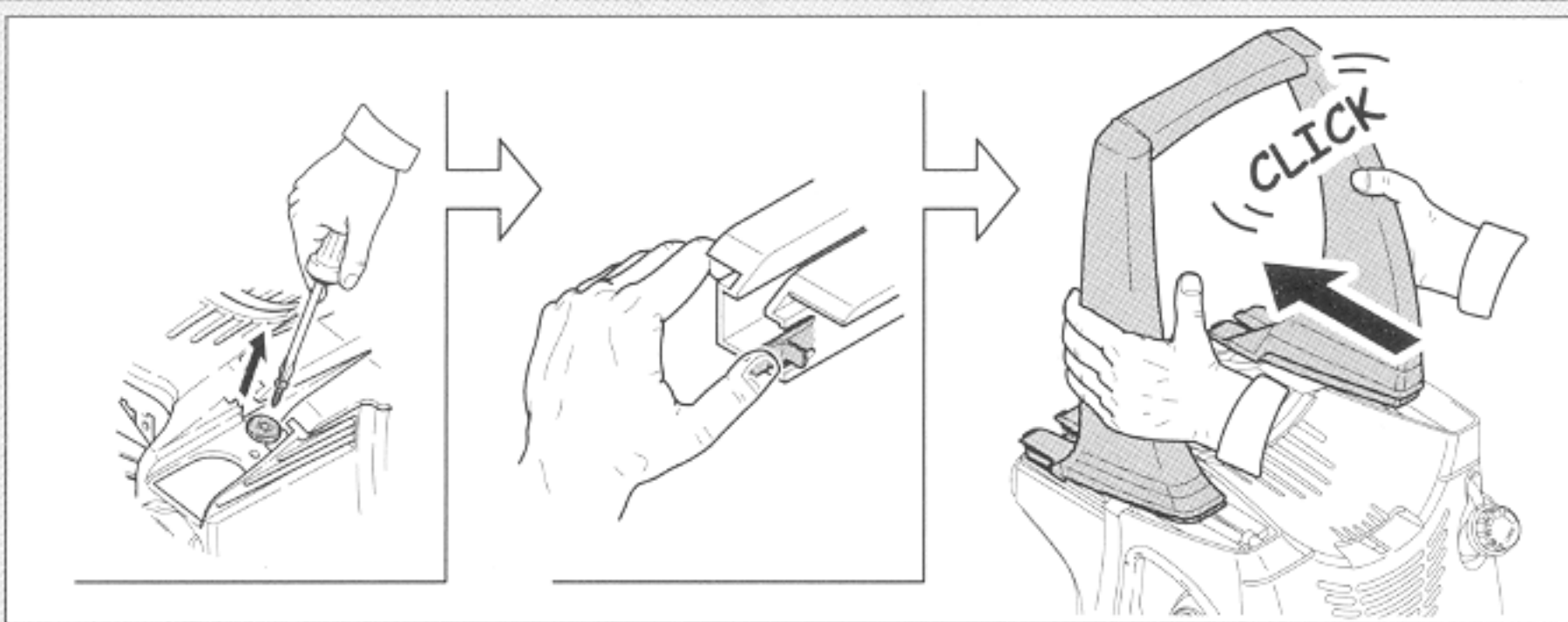
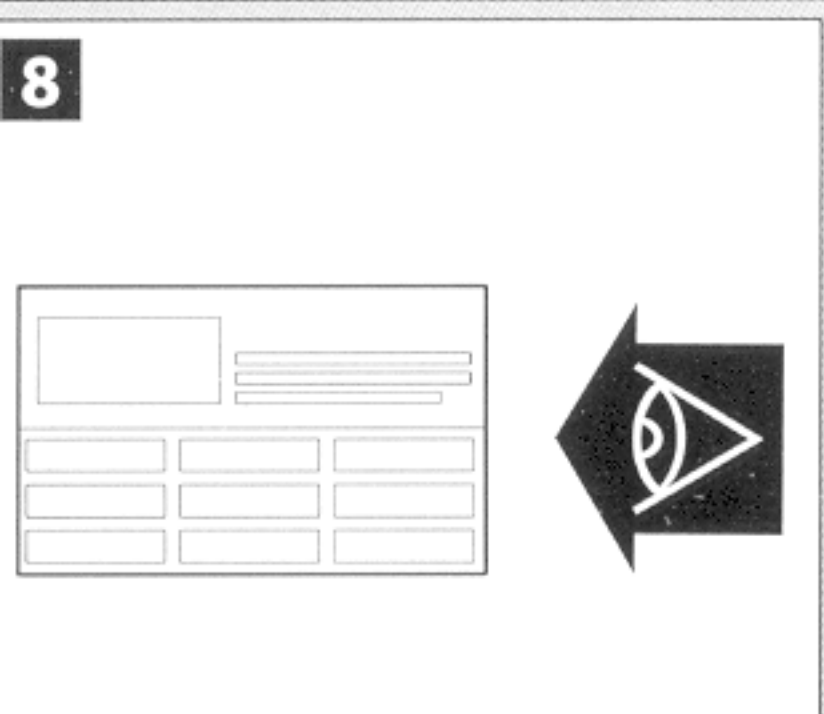
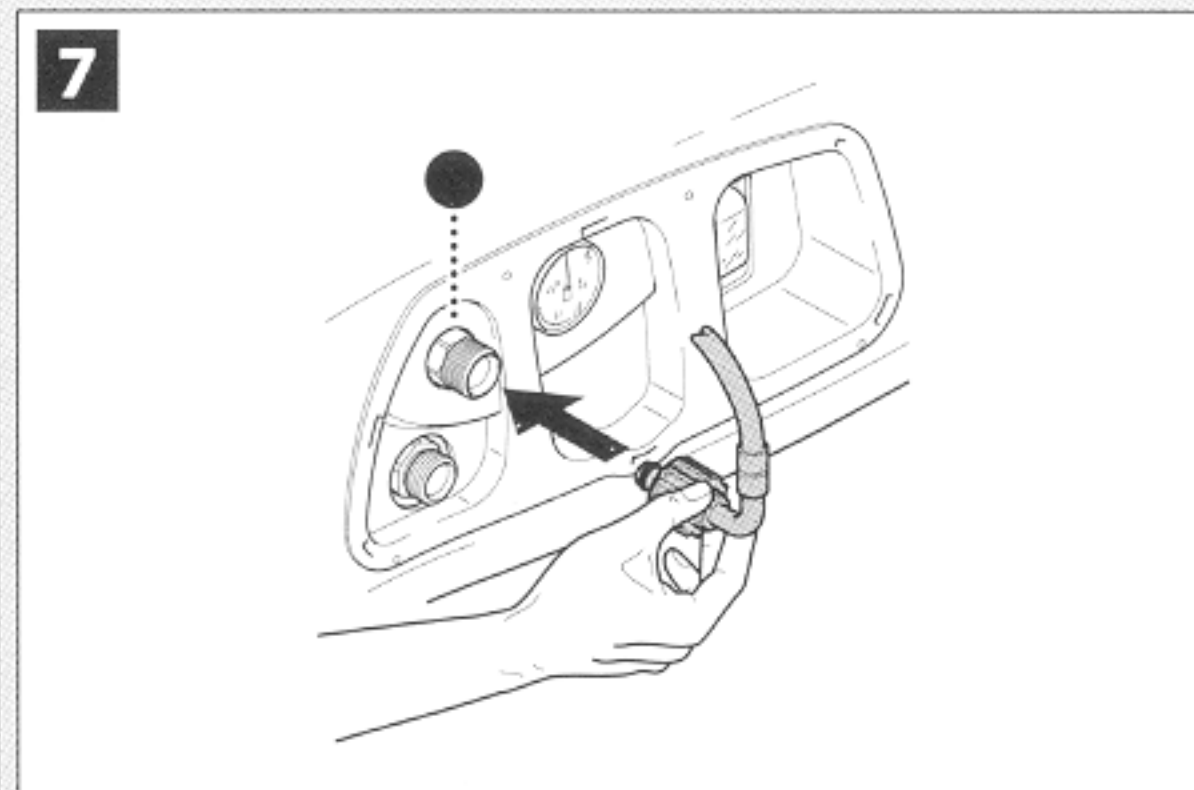
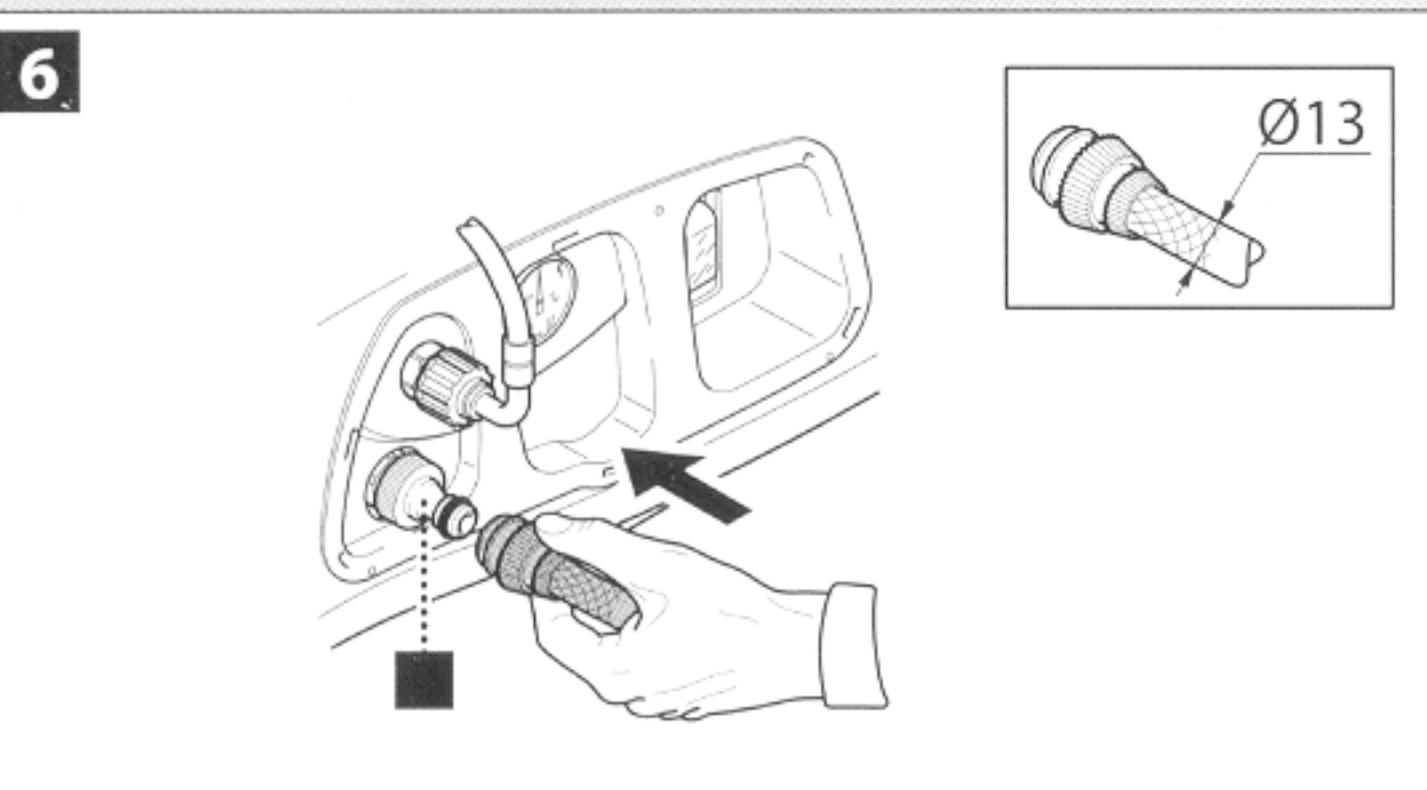
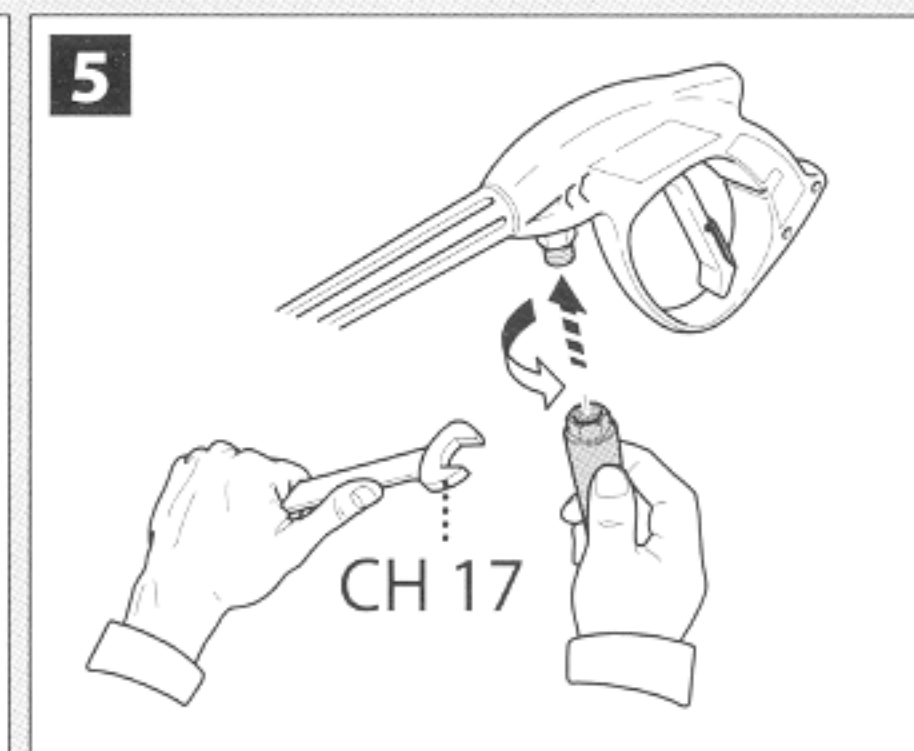
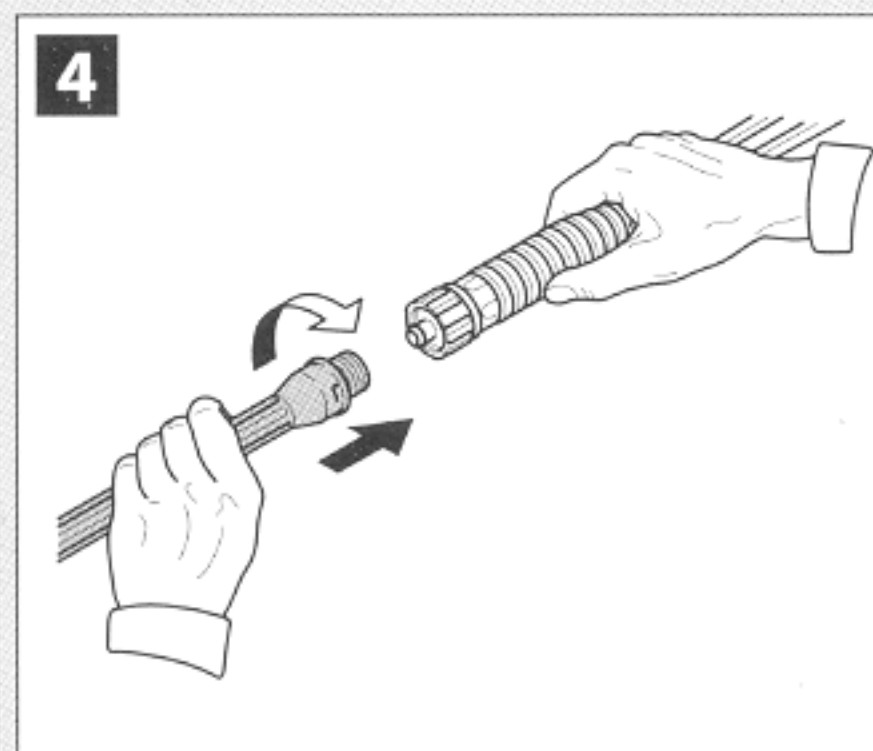
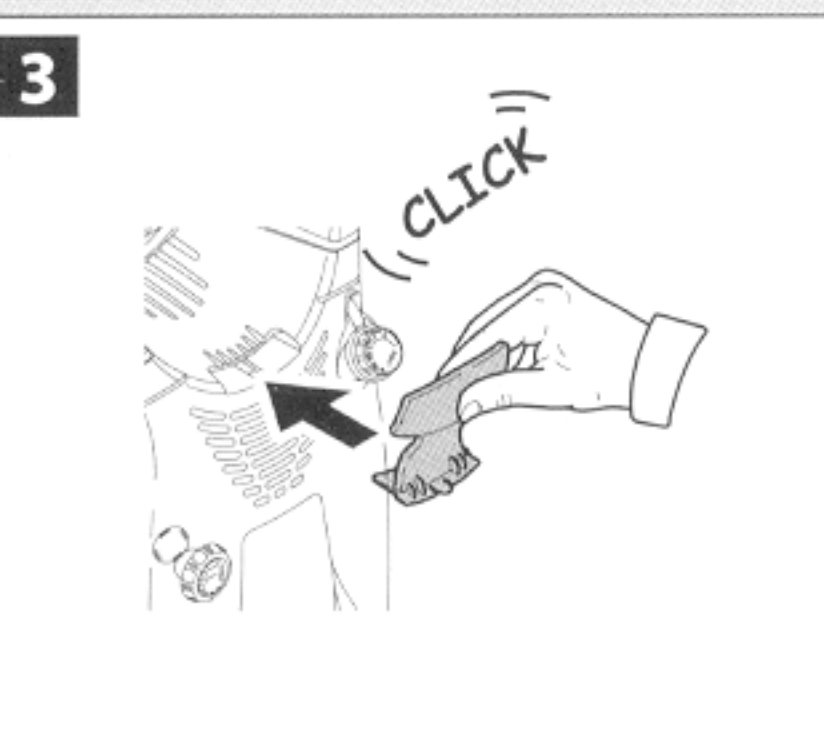
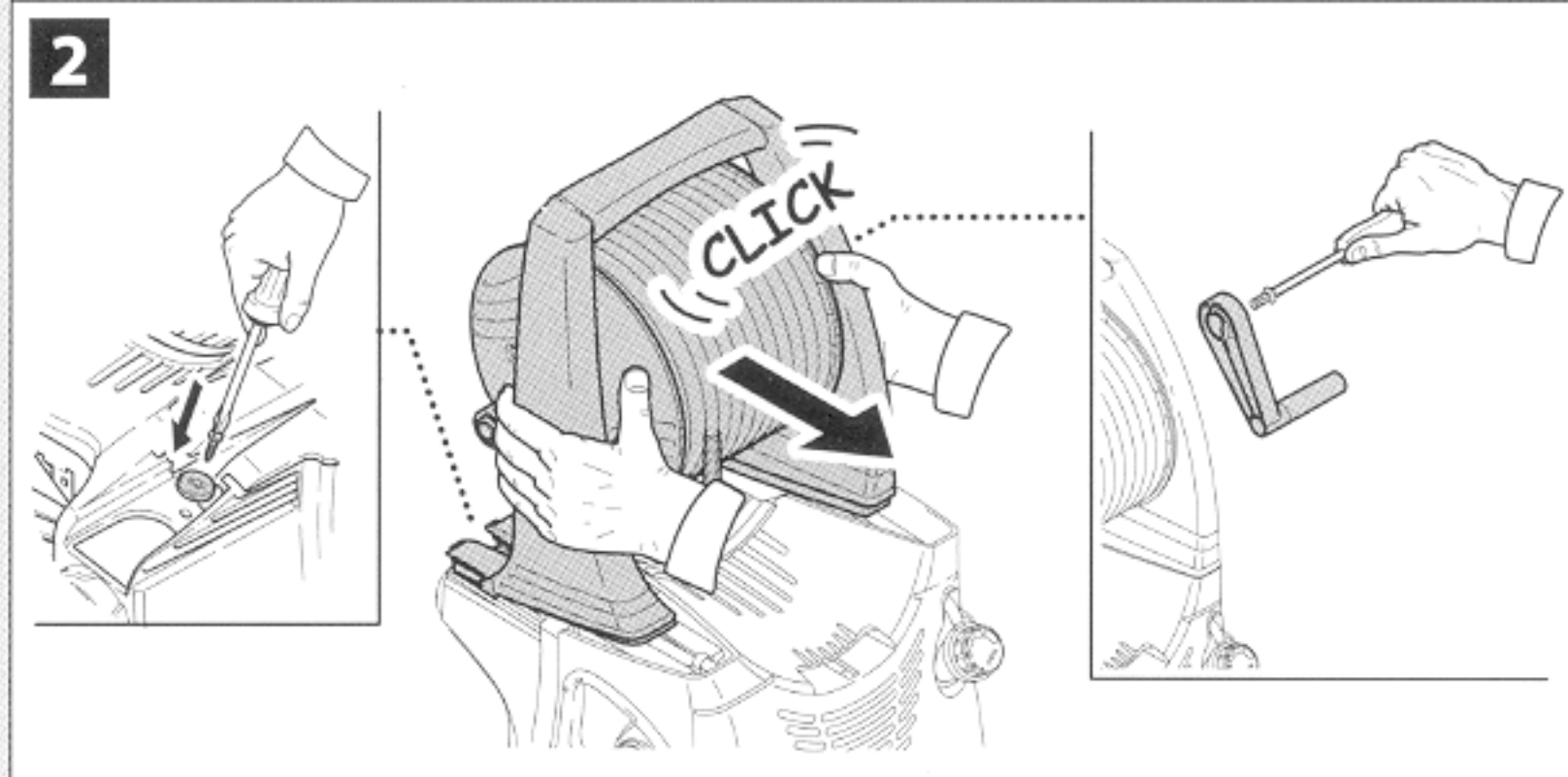
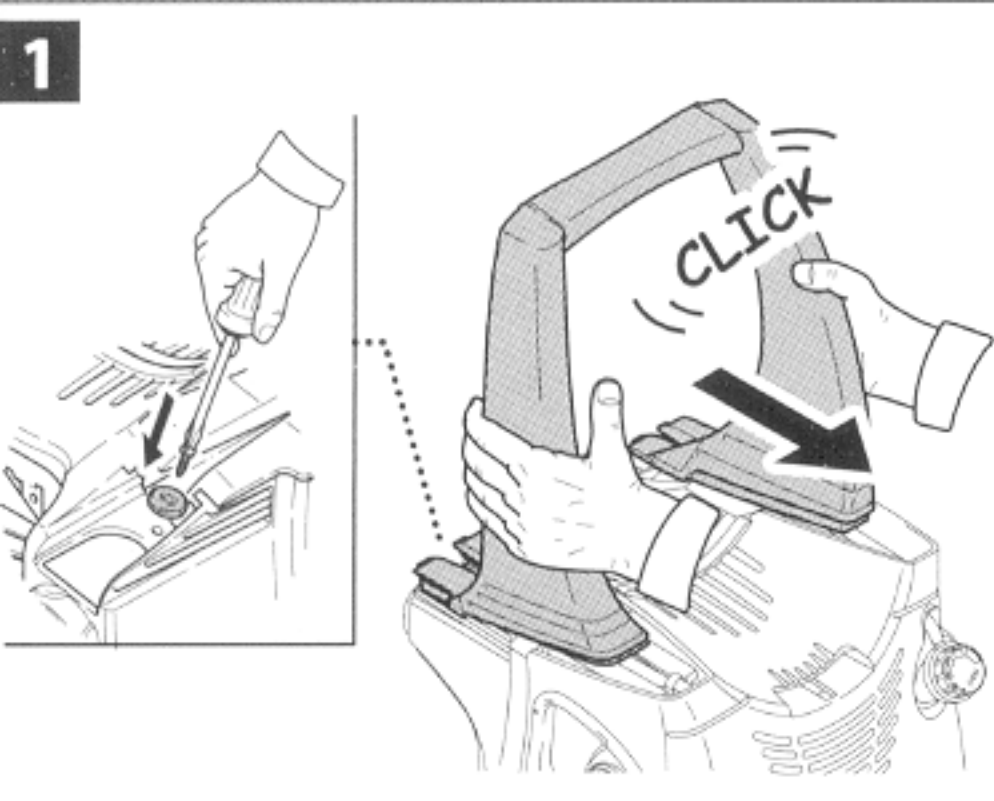
Date tehnice (RO)			DECLARAȚIE DE CONFORMITATE	
Debit	L/min	8,3	Declarăm pe propria răspundere faptul că acest produs este în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11; EN 60704-1 în concordanță cu reglementările din directivele: 2006/42/EC 2006/95/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC Date: 15/04/2008 MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks, MK15 8JD England Yasuhiko Kanzaki CE 2002 Director 	
Presiune	MPa	12		
Presiunea maximă	MPa	13		
Putere	kW	2,3		
T° alimentare	°C	60		
Presiunea de alimentare maximă	MPa	1		
Forța de respingere a pistolului la presiunea maximă	N	17,7		
Izolație motor	-	Clasa F		
Protecție motor	-	IPX5		
Tensiune	V/Hz	230/50		
Nivel de zgomot:				
L _{PA} (EN 60704-1)	Db (A)	82		
L _{WA} (EN 60704-1)	Db (A)	90		
Vibrații aparat	M/s ²	3,12		
Greutate	kg	33,8		

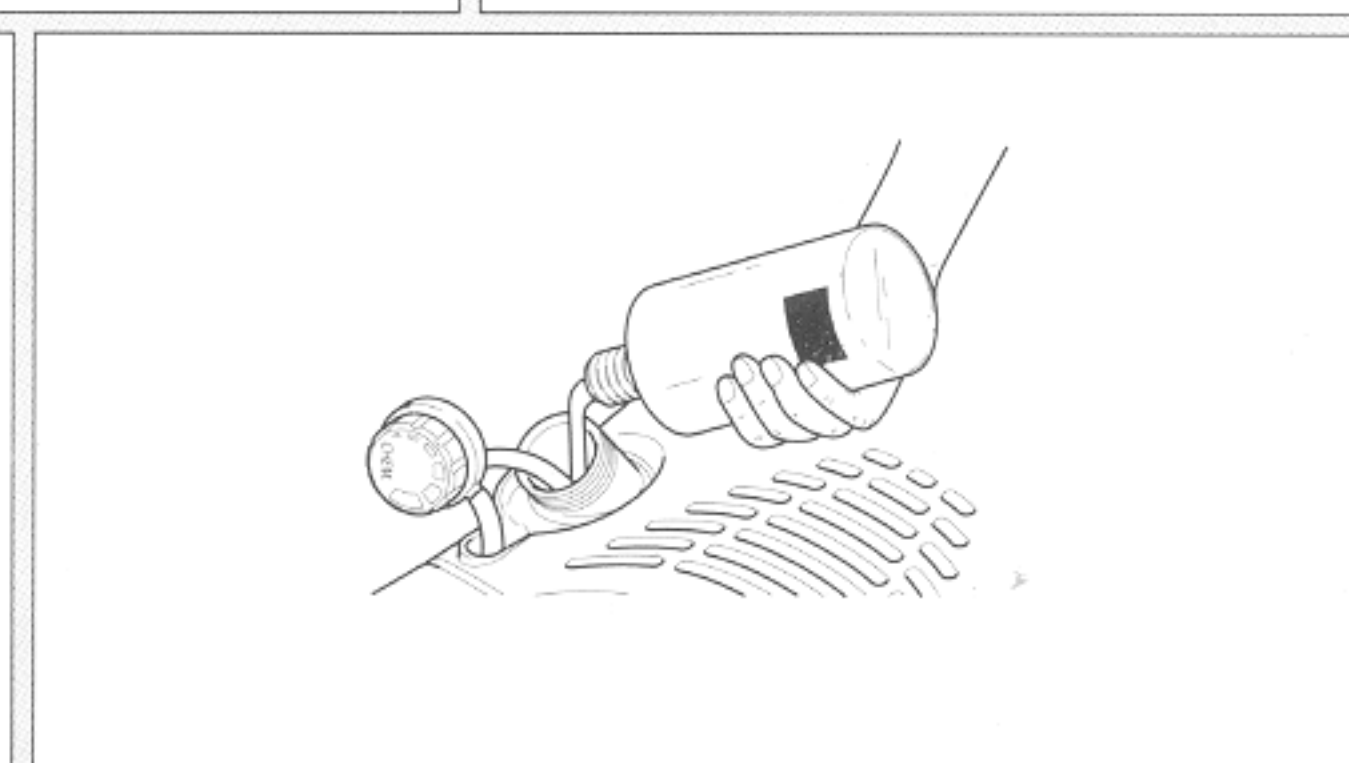
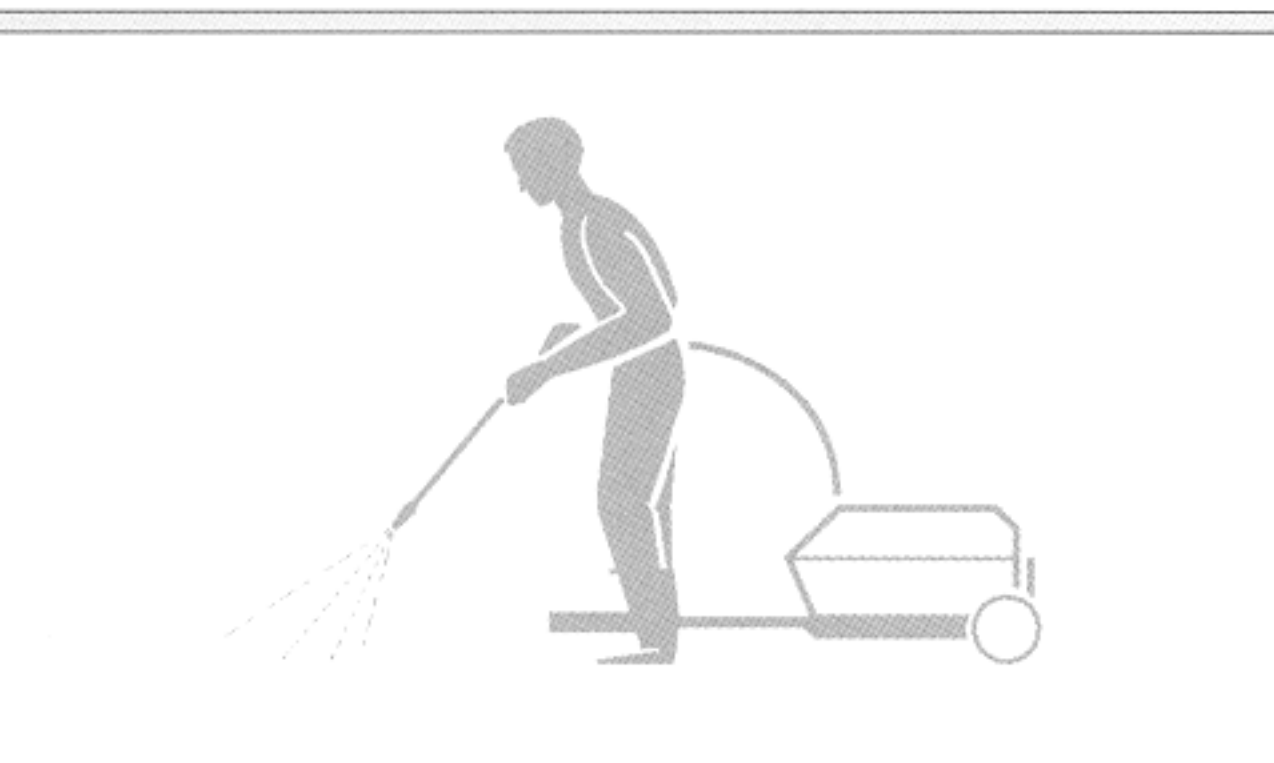
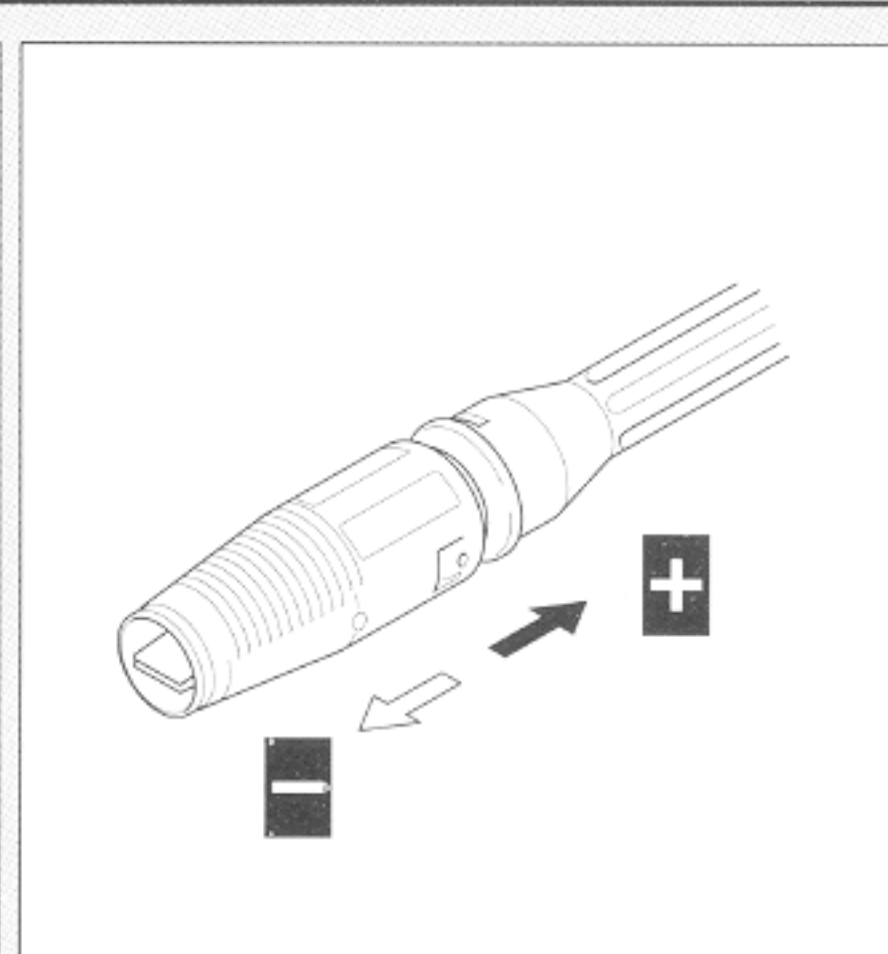
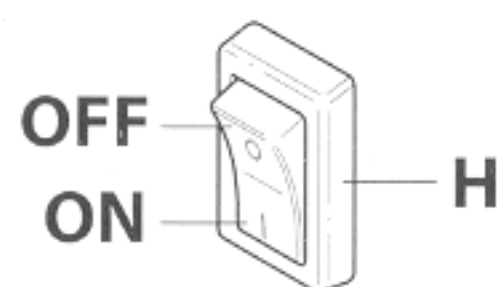
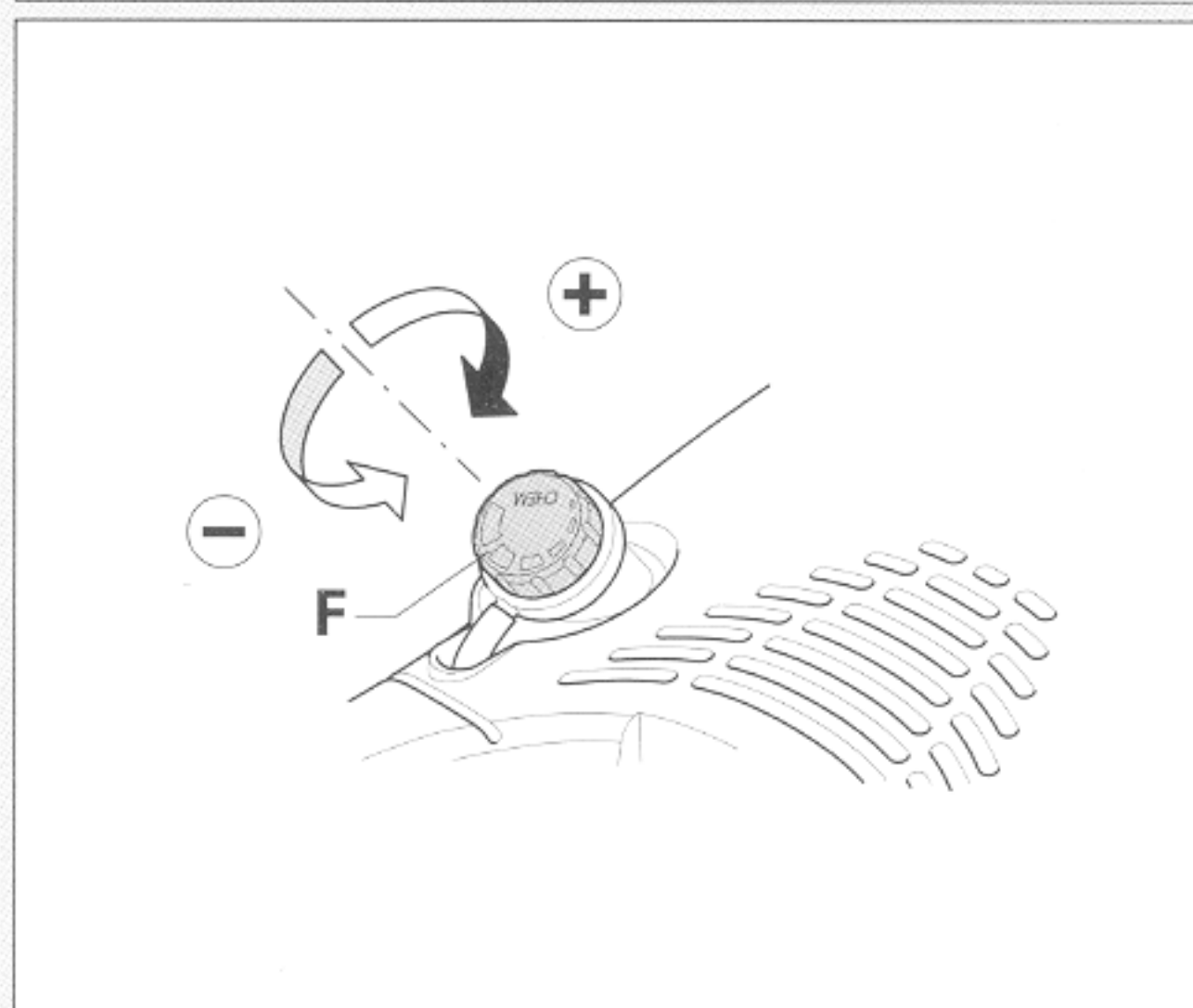
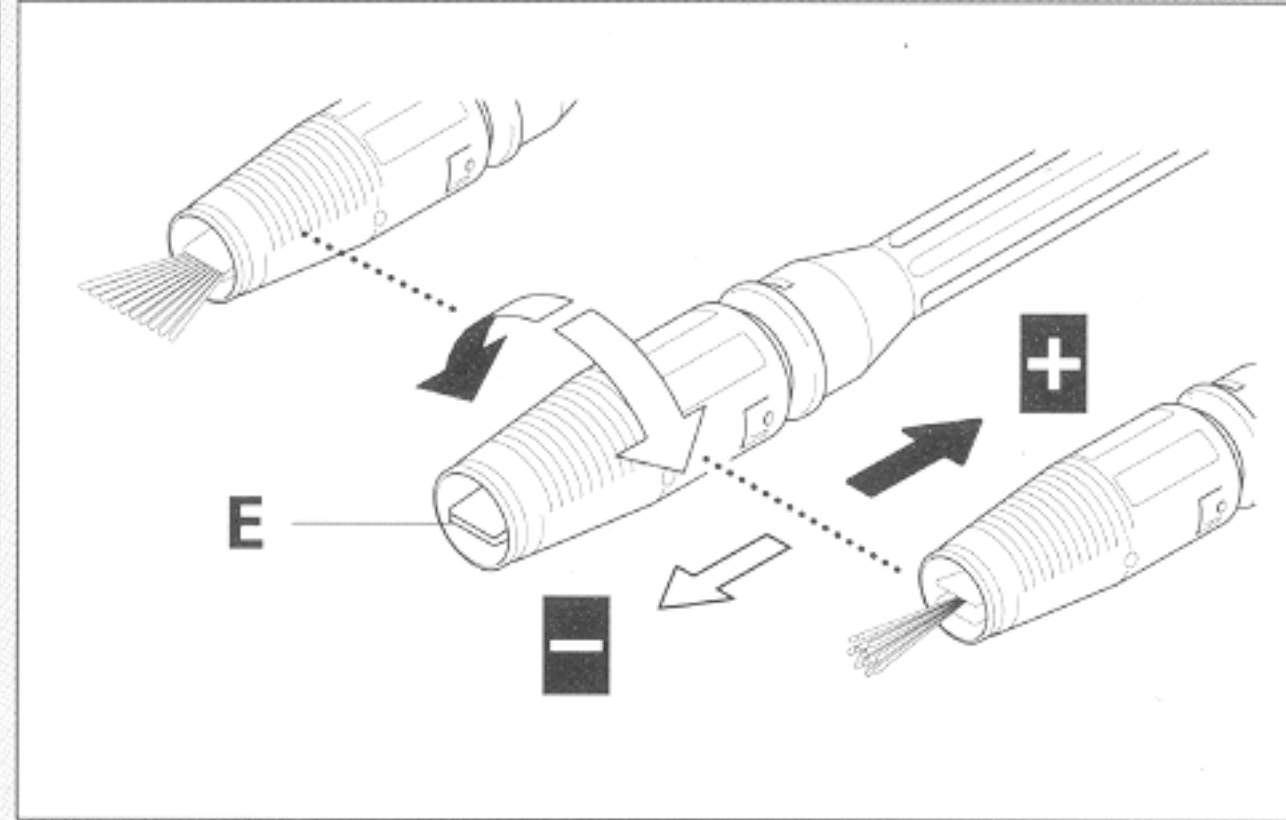


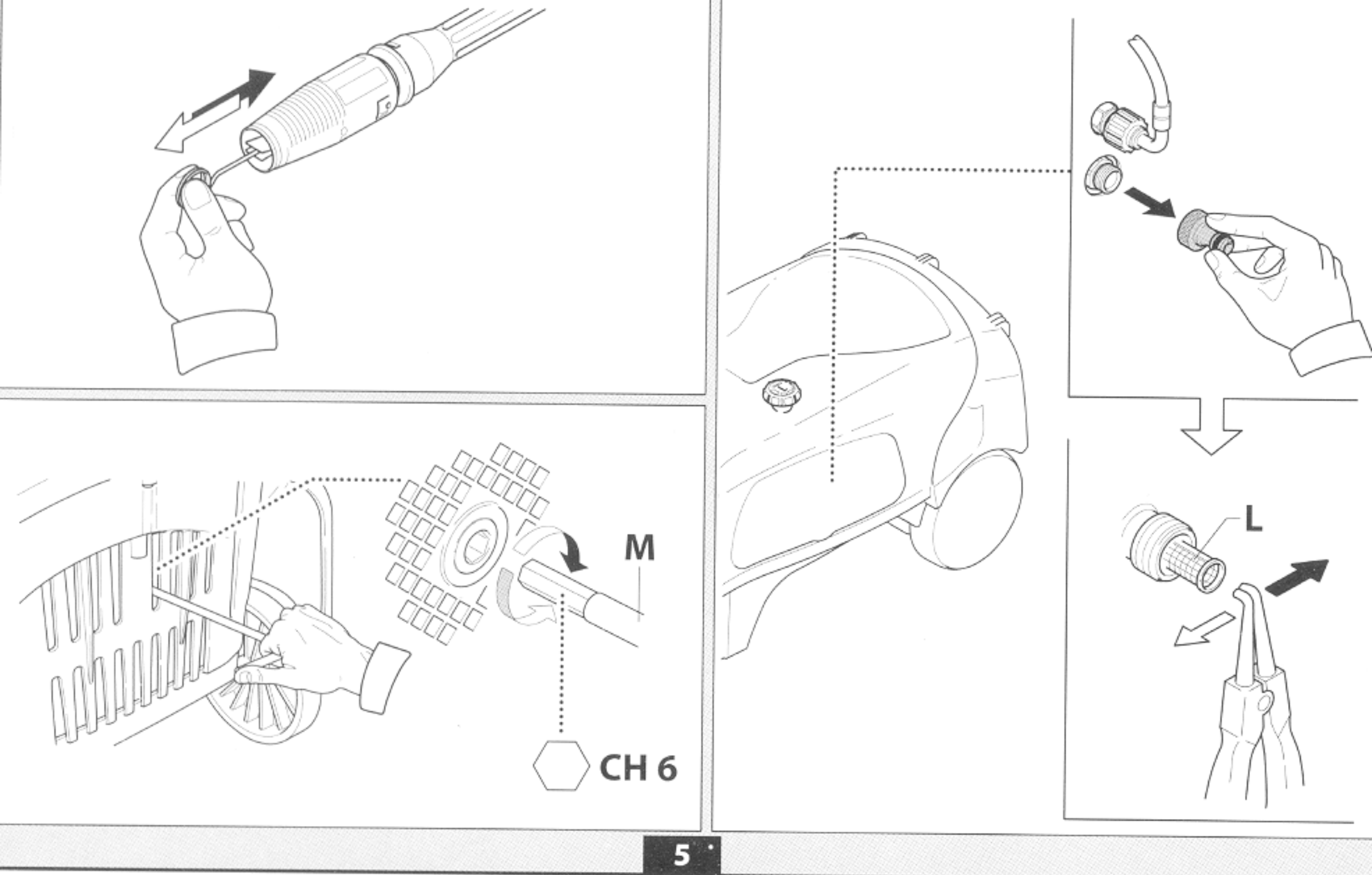
B6

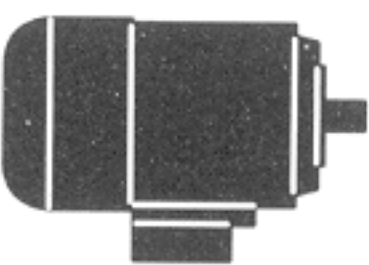
B4

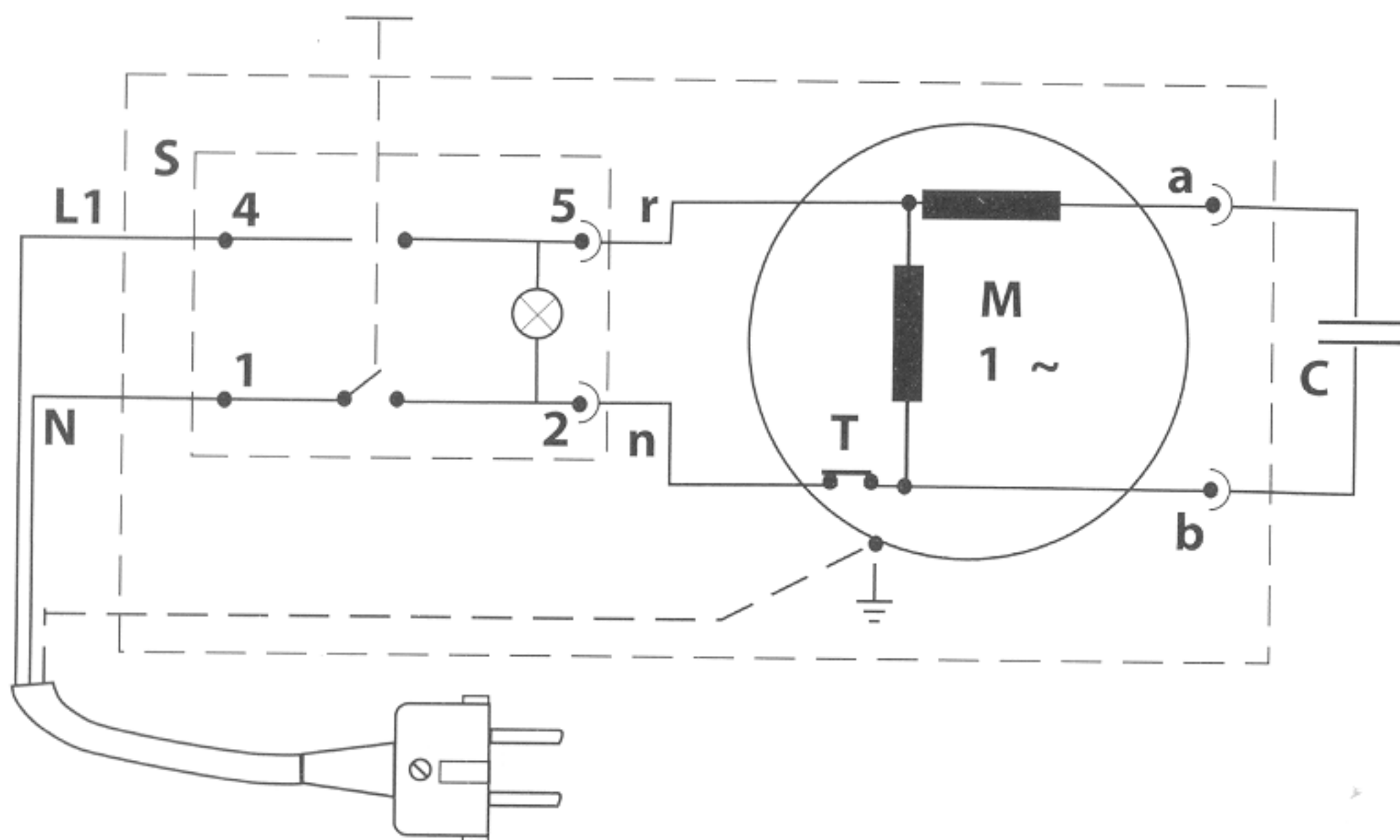








	 Volt	 $1 \div 25 \text{ m}$	 $25 \div 50 \text{ m}$
	230	$3 \times 1,5 \text{ mm}^2$	$3 \times 2,5 \text{ mm}^2$



1 INSTRUȚIUNI DE SIGURANȚĂ

1.1 Aparatul pe care l-ați cumpărat este un produs avansat din punct de vedere tehnologic, proiectat de unul din producătorii de vârf din Europa de pompe de mare presiune. Pentru a obține cele mai bune performanțe de la aparatul dvs., citiți această broșură cu atenție și respectați instrucțiunile de fiecare dată când îl utilizați aparatul. Vă felicităm pentru alegerea făcută și vă dorim o utilizare fără probleme.

2 REGULI DE SIGURANȚĂ

2.1 CE NU TREBUIE FĂCUT

2.1.1     NU utilizați aparatul cu lichide inflamabile sau toxice, sau orice alte produse care nu sunt compatibile cu funcționarea corectă a aparatului. **PERICOL DE EXPLOZIE SAU OTRĂVIRE**

2.1.2   NU îndreptați jetul de apă înspre oameni sau animale. **PERICOL DE LEZIUNE**

2.1.3   NU îndreptați jetul de apă înspre aparat, subansamble electrice sau alte echipamente electrice. **PERICOL DE ELECTROCUTARE**

2.1.4  NU utilizați aparatul afară pe timp de ploaie. **PERICOL DE SCURT CIRCUIT**

2.1.5  NU permiteți copiilor sau persoanelor fără competența necesară să utilizeze aparatul. **PERICOL DE LEZIUNE**

2.1.6   NU atingeți ștecherul și/sau priza cu mâinile ude. **PERICOL DE ELECTROCUTARE**

2.1.7   NU utilizați aparatul în cazul în care cablul electric este deteriorat. **PERICOL DE ELECTROCUTARE ȘI DE SCURT CIRCUIT**

2.1.8   NU utilizați aparatul în cazul în care furtunul de mare presiune este deteriorat. **PERICOL DE EXPLOZIE**

2.1.9  NU blocați dispozitivul de deblocare în poziția de funcționare. **PERICOL DE ACCIDENT**

2.1.10

 Verificați dacă plăcuțele cu datele tehnice sunt fixate de aparat, iar în caz că nu sunt, informați distribuitorul dvs. Aparatele fără plăcuțe cu date tehnice NU trebuie utilizate, pentru că nu pot fi identificate și sunt potențial periculoase. **PERICOL DE ACCIDENT**

2.1.11

  NU umblați și nu efectuați modificări la reglarea supapei de siguranță. **PERICOL DE EXPLOZIE**

2.1.12

 NU modificați diametrul original al duzei capului de pulverizare. **MODIFICARE PERICULOASĂ A PERFORMANȚELOR DE FUNCȚIONARE**

2.1.13

 NU lăsați aparatul nesupravegheat. **PERICOL DE ACCIDENT**

2.1.14

 NU deplasați aparatul prin tragerea sa de **CABLUL ELECTRIC**. **PERICOL DE SCURT CIRCUIT**

2.1.15

Asigurați-vă de faptul că nu trece automobile peste furtunul de mare presiune.

2.2

CE TREBUIE FĂCUT

2.2.1

 Toți conductorii electricei **TREBUIE PROTEJAȚI** împotriva jetului de apă. **PERICOL DE SCURT CIRCUIT**

2.2.2

  Aparatul **TREBUIE CONECTAT NUMAI** la o sursă de alimentare cu curent adecvată, în concordanță cu toate reglementările în vigoare. **PERICOL DE ELECTROCUTARE**

• Utilizarea unui întrerupător de siguranță la curent rezidual va oferi protecție suplimentară operatorului (30 mA).

2.2.3

    **P r e s i u n e a** ridicată poate cauza ricoșarea cu viteză a obiectelor; de aceea, **TREBUIE SĂ PURTAȚI** echipament și ochelari de protecție. **PERICOL DE LEZIUNE**

2.2.4

 Înainte de a interveni asupra aparatului, **SCOATEȚI** ștecherul din priză. **PERICOL DE PORNIRE ACCIDENTALĂ**

1 INFORMAȚII GENERALE (FIG.1)

1.1 Utilizarea manualului

Acest manual este parte integrantă a aparatului și trebuie păstrat pentru consultarea pe viitor. Vă rugăm să-l citiți cu atenție înainte de a instala/utiliza aparatul. În cazul în care aparatul este vândut, Vânzătorul trebuie să înmâneze acest manual noului proprietar împreună cu aparatul.

1.2 Livrarea

Aparatul este livrat parțial asamblat într-o cutie de carton. Pachetul furnizat este ilustrat în fig.1

1.2.1 Documentele furnizate împreună cu aparatul

- A1 Manual de utilizare și întreținere
- A2 Instrucțiuni de siguranță
- A3 Declarație de conformitate

1.3 Salubritatea ambalajelor

Ambalajele sunt nepoluante, dar cu toate acestea trebuie reciclate sau salubritate în conformitate cu reglementările curente în vigoare în țara de utilizare.

1.4 Semne referitoare la siguranță

Respectați instrucțiunile indicate prin semnele referitoare la siguranță prezente pe aparat.

Verificați dacă acestea există și sunt lizibile; în caz contrar, amplasați etichete de schimb în pozițiile originale.

Semnul E1 – Indică faptul că aparatul de curățat **nu trebuie aruncat** ca deșeu menajer; acesta poate fi predat la distribuitor la achiziționarea unui aparat nou. Piese electrice și electronice ale aparatului nu trebuie refolosite în scopuri impropii, deoarece acestea conțin substanțe potențial nocive sănătății.

1.4.1 Simboluri

Simbolul E2 – Indică faptul că aparatul este destinat uzului profesional, adică pentru personal experimentat și instruit în legătură cu aspectele tehnice și legislative și capabil de a efectua operațiile necesare pentru utilizarea și întreținerea aparatului.

Simbolul E3 – Indică faptul că aparatul este destinat utilizării neprofesionale (domestice).

2 INFORMAȚII TEHNICE (FIG.1)

2.1 Utilizarea preconizată

Acest aparat a fost proiectat pentru utilizarea individuală pentru curățarea vehiculelor, mașinilor, bărcilor, zidărilor etc., pentru îndepărtarea mizeriei persistente cu ajutorul apei curate și a detergenților chimici biodegradabili.

Motoarele vehiculelor pot fi spălate numai dacă apa este înlăturată conform legislației în vigoare.

- Temperatura apei utilizate: **vezi plăcuța cu date tehnice de pe aparat.**

- Presiunea apei utilizate: **sub 10 bari.**

- Temperatura ambiantă de funcționare **peste 0°C** în conformitate cu standardul EN 60335-2-79/A1 numai pentru modelul destinat utilizării domestice (vezi simbolul E3).

2.2 Utilizatorul

Simbolul de pe capacul frontal identifică utilizatorul căruia îi este destinat aparatul (profesionist sau neprofesionist).

2.3 Utilizarea necorespunzătoare

Utilizarea de către persoane nepricepute sau care nu au citit și înțeles instrucțiunile din manual este interzisă.

Introducerea de lichide inflamabile, explozive și toxice în interiorul aparatului este interzisă.

Utilizarea aparatului într-o atmosferă cu potențial inflamabil sau exploziv este interzisă.

Utilizarea de piese de schimb neoriginale și a oricărui alt fel de piese de schimb care nu sunt destinate în mod precis pentru modelul în cauză este interzisă.

Sunt interzise orice fel de modificări efectuate asupra aparatului. Orice fel de modificări efectuate asupra aparatului vor avea ca efect anularea și lipsa de valabilitate a Declarației de conformitate și eliberarea fabricantului de toate răspunderile civile și penale.

2.4 Părțile componente

B1 Duză de pulverizare ajustabilă

B2 Țeavă

B3 Pistol cu dispozitiv de siguranță

B4 Cablu de alimentare cu ștecher

B5 Furtun cu presiune înaltă

B6 Compartiment pentru detergent (la modelele cu această caracteristică)

2.4.1 Accesorii (unde este aplicabil – vezi fig.1)

C1 Unealtă pentru curățarea duzei

C2 Set duză rotativă

C3 Mâner

C4 Perie

C5 Tambur pt. furtun

2.5 Dispozitive de siguranță



Atenție - Pericol!

Nu umblați și nu modificați setarea supapei de siguranță.

- Supapa de siguranță și supapa de limitare a presiunii.

Supapa de siguranță este de asemenea o supapă de limitare a presiunii. Atunci când dispozitivul de deblocare a pistolului este eliberat, supapa se deschide și apa recirculă prin orificiul de admisie a pompei.

- Oprit de siguranță (D): previne pulverizarea accidentală a apei.

3 INSTALAREA (FIG.2)

3.1 Asamblarea



Atenție - Pericol!

Toate operațiunile de instalare și asamblare trebuie efectuate cu aparatul deconectat de la rețeaua de alimentare.

Asamblarea se face conform secvenței fig.2.

3.2 Asamblarea duzei rotative

(Pentru modelele cu această caracteristică).

Setul duzei rotative oferă o putere de spălare mai mare.

3.3 Conexiunea electrică



Atenție - Pericol!

Verificați dacă tensiunea de alimentare și frecvența (Volți-Hz) corespund celor specificate pe plăcuța cu date tehnice a aparatului (fig.2). Aparatul trebuie să fie conectat numai la o priză echipată cu o împământare corespunzătoare și cu un întrerupător diferențial (30 mA) pentru a opri alimentarea cu curent în cazul unui scurt circuit.

3.3.1 Utilizarea de cabluri prelungitoare

Utilizați cabluri cu nivel de protecție "IPX5".

Secțiunea transversală a cablului prelungitor trebuie să fie proporțională cu lungimea sa; cu cât este mai lung, cu atât mai mare trebuie să fie secțiunea transversală. Vezi tabelul I.

3.4 Racordul de apă



Atenție - Pericol!

Pentru alimentare trebuie utilizată numai apă curată sau filtrată. Debitul robinetului de alimentare cu apă trebuie să fie egal cu cel al capacității pompei.

Poziționați aparatul cât mai aproape posibil de sursa de apă.

- 3.4.1 **Puncte de racordare**
 ● Orificiu de evacuare a apei (OUTLET)
 ■ Orificiu de intrare a apei cu filtru (INLET)
- 3.4.2 **Racordul la rețeaua de alimentare cu apă**
 Aparatul poate fi racordat direct la rețeaua de alimentare cu apă potabilă numai dacă furtunul de alimentare este prevăzut cu o supapă de reținere în conformitate cu prevederile în vigoare. Aveți grijă ca furtunul să fie de cel puțin Ø 13 mm și să fie rigid.

4 INFORMAȚII CU PRIVIRE LA REGLAJ (FIG.3)

- 4.1 **Reglarea duzei de pulverizare** (pentru modelele prevăzute cu această caracteristică)
 Debitul de apă este reglat prin ajustarea duzei (E).
- 4.2 **Dozarea detergentului** (la modelele prevăzute cu această caracteristică)
 Curgerea detergentului este ajustată cu ajutorul regulatorului (F).
- 4.3 **Ajustarea presiunii detergentului**
 Setati duza ajustabilă la "■" pentru a furniza detergent la presiunea corectă (la modelele prevăzute cu această caracteristică).
- 4.4 **Ajustarea presiunii** (la modelele prevăzute cu această caracteristică)
 Regulatorul (G) este utilizat pentru ajustarea presiunii de lucru. Presiunea este afișată pe manometru (dacă acesta este montat).

5 INFORMAȚII CU PRIVIRE LA UTILIZAREA APARATULUI (FIG.4)

- 5.1 **Dispozitive de comandă**
 - Întrerupător (H).
 Fixați întrerupătorul în poziția (ON (Pornit)/1) pentru a:
 a) porni motorul (la modele neechipate cu unitatea TSS).
 b) activa motorul (la modele echipate cu unitatea TSS).
 Dacă pe întrerupător există un led de semnalizare, acesta trebuie să se aprindă.
 Dacă setările "low/high" (ridicată/scăzută) sunt disponibile, utilizați după cum urmează:
 Low (Scăzută): spălare cu presiune scăzută
 High (Înaltă): spălare cu presiune înaltă
 Setati întrerupătorul la poziția (OFF (Oprit)/0) pentru a închide aparatul.
 Dacă pe întrerupător există un led de semnalizare, acesta trebuie să se stingă.
 - Maneta de comandă a jetului de apă (I).

Atenție - Pericol!

În timpul funcționării, aparatul trebuie poziționat conform imaginii fig. 4, pe o suprafață solidă și stabilă.

5.2 Pornirea

Atenție - Pericol!

Înainte de pornirea aparatului, verificați dacă furtunul de alimentare cu apă este racordat corect; utilizarea aparatului fără apă va duce la deteriorarea acestuia; nu acoperiți grilajele de ventilare în timpul funcționării aparatului.

La modelele trifazate destinate uzului profesional, la prima utilizare porniți aparatul o perioadă foarte scurtă de timp pentru a verifica dacă motorul funcționează în direcția corectă. Dacă ventilatorul motorului se învârteste în sens antiorar, schimbați două din cele trei cabluri de fază (L1, L2, L3) din ștecherul electric.

Funcționarea motorului în sens antiorar deteriorează aparatul de curățat.

- 1) Deschideți robinetul de alimentare cu apă în întregime.
- 2) Eliberați dispozitivul de siguranță (D).
- 3) Apăsati dispozitivul de deblocare a pistolului timp de câteva secunde și porniți aparatul de curățat prin apăsarea întrerupătorului (ON (Pornit)/1).

Modelele TSS - La modelele TSS cu sistem automat de întrerupere a alimentării:

- în momentul în care dispozitivul de deblocare a pistolului este **eliberat**, presiunea dinamică oprește automat motorul (vezi fig.4);
- în momentul în care dispozitivul de deblocare a pistolului este **apăsat**, căderea automată de presiune pornește motorul și presiunea este restabilită după o întârziere foarte mică;
- pentru o funcționare corectă a modelelor TSS, toate operațiile de **eliberare și apăsare** a pistolului trebuie efectuate la intervale mai mici de 4-5 secunde.

Pentru a preveni deteriorarea aparatului, în timpul funcționării nu opriți jetul de apă mai mult de 10 minute o dată.

5.3 Oprirea aparatului

- 1) Setati întrerupătorul în poziția (OFF (Oprit)/0).
- 2) Apăsati dispozitivul de deblocare a pistolului și eliminați presiunea reziduală din interiorul furtunurilor.
- 3) Cuplați dispozitivul de siguranță (D).

5.4 Repornirea

- 1) Eliberați dispozitivul de siguranță (D).
- 2) Apăsati dispozitivul de deblocare a pistolului și eliminați aerul rezidual din interiorul furtunurilor.
- 3) Setati întrerupătorul în poziția (ON (Pornit)/1).

5.5 Depozitarea

- 1) Închideți aparatul (OFF (Oprit)/0).
- 2) Scoateți ștecherul din priză.
- 3) Închideți robinetul de alimentare cu apă.
- 4) Eliminați presiunea reziduală din pistol până când toată apa iese afară din duză.
- 5) Goliți compartimentul pentru detergent.
- 6) Cuplați dispozitivul de siguranță (D).

5.6 Alimentarea și utilizarea detergentului

La utilizarea detergentului, duza ajustabilă trebuie setată la "■" (la modelele prevăzute cu această caracteristică).

Umpleți compartimentul cu detergent ușor degradabil.

5.7 Procedură de curățare recomandată

Dizolvați murdăria prin aplicarea detergentului amestecat cu apă pe suprafață cât timp este încă uscată.

Când aveți de-a face cu suprafețe verticale, lucrați de jos în sus. Lăsați detergentul să acționeze 1-2 minute, dar nu permiteți ca suprafața să se usuce. Începând de jos, utilizați jetul cu presiune înaltă la o distanță minimă de 30 cm. Nu lăsați apa de clătire să curgă pe suprafețele nespălate.

6 ÎNTREȚINEREA (FIG.5)

Orice fel de operații de întreținere care nu sunt prezentate în acest capitol trebuie efectuate de un Service autorizat.

Atenție - Pericol!

Întotdeauna scoateți ștecherul din priză înainte de a efectua orice activitate de întreținere asupra aparatului.

6.1 Curățarea duzei

- 1) Deconectați țeava de la duză.
- 2) Înlăturați orice fel de depuneri de murdărie de pe orificiul duzei utilizând instrumentul (C1).

6.2 Curățarea filtrului

Curățați filtrul de aspirare (L) și filtrul pentru detergent după fiecare 50 de ore de funcționare.

6.3 Deblocarea motorului (la modelele prevăzute cu această caracteristică)
În cazul unor nefuncționări prelungite, depunerile de calcar pot provoca calarea motorului. Pentru a debloca motorul, răsuciți arborele de transmisie cu un instrument (M).

6.4 Depozitarea în sezonul rece
Tratați aparatul cu antigel necorosiv, netoxic, înainte de depozitarea pe durata iernii.

7 REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR

Problemă	Cauze posibile	Remediere
Pompa nu ajunge la presiunea de lucru	Duza este uzată	Înlocuiți duza
	Filtru de apă murdar	Curățați filtrul (fig.5)
	Presiunea apei de alimentare este redusă	Deschideți robinetul de alimentare cu apă în întregime
	Este aspirat aer în sistem	Verificați etanșeitarea fittingurilor furtunului
	Aer în interiorul pompei	Opriți aparatul și apăsați și eliberați dispozitivul de deblocare a pistolului până când apa iese afară curgând uniform. Porniți din nou aparatul.
	Duza reglabilă nu este poziționată corect	Rotiți duza reglabilă (E) (+) (fig.3)
Presiunea scade pe durata utilizării	Alimentare cu apă din rezervor extern	Conectați aparatul la rețeaua de alimentare cu apă
	Apa de alimentare este prea fierbinte	Reduceți temperatura
	Duza este înfundată	Curățați duza (fig.5)
Motorul "sună", dar nu reușește să pornească	Tensiune de alimentare insuficientă	Verificați dacă tensiunea prizei de alimentare este aceeași cu cea de pe plăcuța cu date tehnice (fig.2)
	Pierdere de tensiune din cauza utilizării unui cablu prelungitor	Verificați caracteristicile cablului prelungitor
	Aparatul nu a mai fost utilizat o perioadă lungă de timp	Contactați cel mai apropiat Service autorizat
	Probleme cu dispozitivul TSS	Contactați cel mai apropiat Service autorizat
Motorul nu pornește	Nu există tensiune de alimentare	Verificați dacă ștecherul este bine introdus în priză și dacă există tensiune de alimentare (*)
	Probleme cu dispozitivul TSS	Contactați cel mai apropiat Service autorizat
	Aparatul de curățat nu a mai fost utilizat o perioadă lungă de timp	Utilizând instrumentul (L) deblocați motorul prin orificiul din partea posterioară a aparatului (la modelele cu această caracteristică) (fig.5)
Scurgeri de apă	Dispozitivele de etanșare sunt uzate	Înlocuiți dispozitivele de etanșare la cel mai apropiat Service autorizat
Aparatul face zgomot	Apa este prea fierbinte	Reduceți temperatura (vezi datele tehnice)
Scurgeri de ulei	Dispozitivele de etanșare sunt uzate	Contactați cel mai apropiat Service autorizat
Numai la versiunile TSS: motorul pornește chiar și atunci când dispozitivul de declanșare a pistolului este eliberat	Duza este înfundată	Curățați duza (fig.5)
	Sistemul de mare presiune sau circuitul hidraulic al pompei nu sunt etanșe	Contactați cel mai apropiat Service autorizat
Numai la versiunile TSS: nu este livrată apă în momentul în care dispozitivul de deblocare a pistolului este apăsat (cu furtunul de alimentare conectat)	Duza este înfundată	Curățați duza (fig.5)

Dacă motorul pornește, dar nu mai poate fi repornit în timpul folosirii, așteptați 2-3 minute înainte de a repeta procedura de pornire (**a fost depășită limita de oprire la suprasolicitare**).

Dacă problema survine de mai multe ori, contactați cel mai apropiat Centru de service autorizat.